



PERATALLADA

PATRIMONIO CULTURAL
PATRIMOINE CULTUREL

MUNICIPI DE FORALLAC

fonteta / peratallada / vulpella / canapost / sant climent i santa susanna de peralta / fitor

www.visitperatallada.cat



Pobles amb Encant

1

CASTILLO. Está comprobado que ya existía el año 1065, pero parece que en este lugar ya hubo una fortaleza anteriormente. Presenta partes construidas en diferentes épocas y de diferentes estilos, que configuran uno de los castillos-palacio medievales más interesantes del país. Podemos distinguir dos sectores claramente diferenciados por su estructura y antigua utilización: el núcleo fortificado y el palacio.

2

TORRE DEL HOMENAJE. Está situada en el centro del recinto amurallado del castillo que lo rodea y se levanta unos 10 m sobre una base de piedra natural. De planta rectangular; está rematada por almenas cuadradas. La torre tenía, según se observa por los banquillos un piso intermedio de madera.

3

TORRE OESTE. Torre de planta cuadrada, destaca porque tiene el arco y la bóveda interiores, de arista y al descubierto. Conserva algunos de las almenas superiores.

4

TORRE DE LAS HORAS. Llamada así porque alberga el reloj público. De planta cuadrada, su interior está formado por un gran arco apuntado con una bóveda de la misma forma. Hoy la apertura está tapiada y en los muros exteriores todavía se pueden ver aspilleras alargadas

5

TORRE DE PLANTA CIRCULAR. Es la única torre de planta circular que hoy se puede ver en las fortificaciones de Peratallada. Tiene una altura de unos 10 m y posee aspilleras para armas de fuego.

6

MURALLAS. No pertenecen, como en la mayoría de los pueblos fortificados, a un solo recinto. Además de los muros, torres y fosos que rodeaban el castillo y edificios del entorno, había otros recintos con los mismos elementos en la parte norte y en la parte de levante.

7

FOSOS. Los que mejor se conservan son los que se encuentran al lado del portal de la Virgen. Su profundidad se explica porque este lugar elevado con respecto al resto de la villa, forma un pequeño monte rocoso. Las paredes de los fosos están cortadas casi verticalmente pero no son muy lisas. La altura máxima de los fosos, a la altura del Portal de la Virgen, es de unos 7 metros. Se observan en la piedra arenosa, las huellas de los picos, en forma de zig-zag.

Le château. Il existe des preuves qu'il existait déjà en l'an 1065, mais il semblerait qu'à cet endroit-même, une forteresse existait déjà auparavant. Actuellement, le château laisse apparaître des parties, construites à différentes époques et de styles différents, qui configurent l'un des plus intéressants châteaux-palais de l'époque médiévale de tout le pays. On peut facilement distinguer deux secteurs, clairement différenciés de par leur structure et leur ancienne utilisation : le centre fortifié, d'un côté, et le palais, de l'autre.

La tour de l'Hommage. C'est l'élément le plus visible non seulement du château mais aussi du village tout entier. Elle est située au centre de l'enceinte emmurillée du château, qui l'entoure, et elle s'élève sur un socle en pierre naturelle jusqu'à une hauteur d'environ 10 mètres. De plan rectangulaire, elle est parachevée par des merlons carrés. La tour était dotée, comme on peut le constater grâce aux paliers, un étage intermédiaire en bois.

La Tour Ouest. Tour à la base carrée, elle se distingue notamment par son arc et sa voûte intérieurs, à nervures et en plein air. Certains merlons supérieurs sont aussi conservés.

La Tour des Heures, ainsi dénommée parce qu'elle abritait l'horloge publique. C'est une tour de plan carré dont l'intérieur est formé par un grand arc en ogive et une voûte de la même forme. Aujourd'hui, l'ouverture est bouchée mais, sur les murs extérieurs, on peut encore voir des meurtrières allongées.

La tour à plan circulaire. Elle est située à l'une des entrées du village, sur l'avenue Bisbal, et c'est la seule tour à base circulaire que l'on peut voir aujourd'hui dans les remparts de Peratallada. Elle a une hauteur d'environ 10 mètres et est dotée de meurtrières pour armes à feu.

Les remparts. Ils n'appartiennent pas, comme dans la plupart des villages fortifiés, à une seule enceinte. On peut facilement constater que, en plus des murs, des tours et des fosses qui encerclaient le château et les bâtiments de l'entourage, il y avait aussi d'autres enceintes comprenant les mêmes éléments sur la partie nord ainsi que la partie est.

Les fosses. Les fosses qui sont le mieux conservées se trouvent à côté du portail de la Vierge. Leur profondeur s'explique par le fait que, à cet endroit surélevé par rapport au reste de la ville, elles forment une petite bosse rocheuse. Les murs des fosses sont taillés pratiquement à la verticale mais ils ne sont pas très lisses. La hauteur maximale des fosses, à la hauteur du portail de la Vierge, est de 7 mètres environ. On observe dans la pierre sablonneuse, les traces des coups de pioches, en forme de zigzag.

8

PORTAL DE LA VIRGEN. Abierto a los pies de una torre de planta cuadrada, era una de las principales entradas en el pueblo. Formada por dos arcadas de arcos de punto redondo y adinteladas, en la parte alta hay una cavidad que debió alojar la imagen de la Virgen y que ha dado nombre al portal. Hay un puente moderno que en época medieval debió ser levadizo.

9

TORRE NORTE. Torre de planta cuadrada que se eleva sobre los cimientos excavados en la parte del foso. Se mantiene a unos 10 m de altura y se pueden observar saeteras que hacían una función defensiva.

10

IGLESIA DE SANT ESTEVE DE PERATALLADA. Es un notable templo románico de dos naves. En la fachada destaca la puerta, de un arco de medio punto adintelado. El campanario es de espadaña y en el interior de la iglesia se conserva el sepulcro gótico del Barón Gilabert de Cruïlles.

11

PLAZA DE LES VOLTES. Es de forma rectangular y antiguamente estaba porticada en sus lados norte, este y posiblemente también lo estaba en su lado meridional. Los arcos de la banda norte son los únicos que se conservan a pesar de quedar medio escondidos por las construcciones que se alzaron a continuación de las arcadas.

Le Portail de la Vierge s'ouvre aux pieds d'une tour de plan carré et c'était l'une des principales entrées au village de Peratallada. La porte est bien conservée, et elle est formée par deux arches d'arcs en plein cintre, courbées. Plus en hauteur, se trouve une cavité qui devait abriter l'image de la Vierge et qui a donné son nom au portail. La porte s'ouvrait à l'endroit où les fosses sont les plus profondes et il y a un pont moderne qui, à l'époque médiévale, devait être un pont-levis.

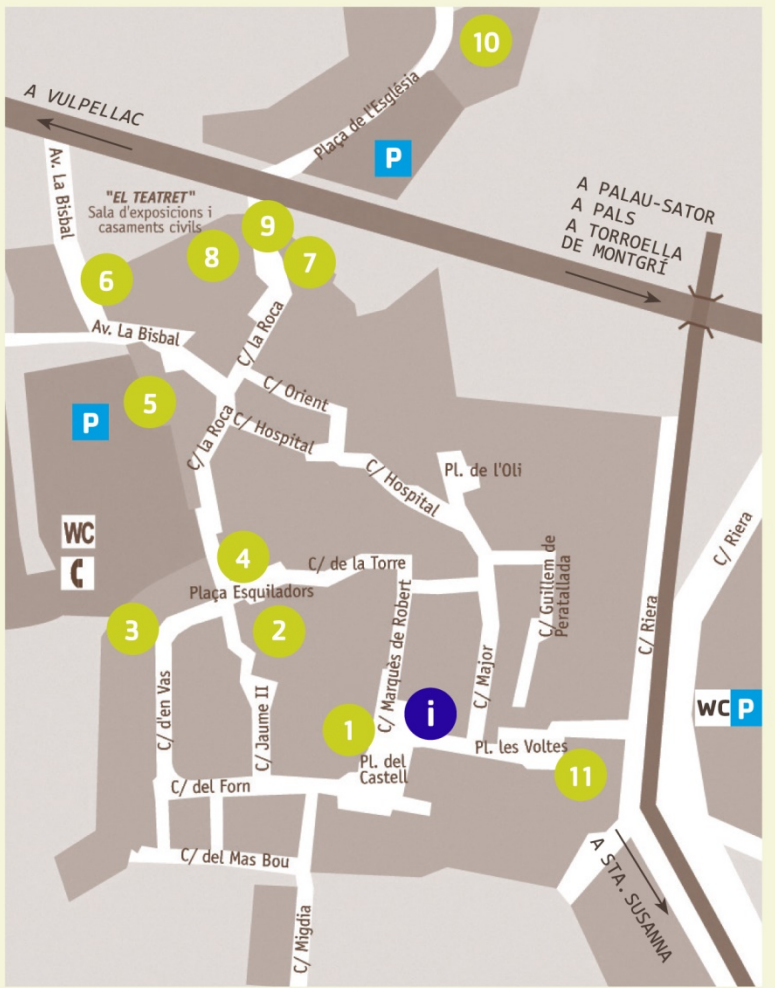
La Tour Nord. Tour à la base carrée, elle s'élève sur une fondation taillée dans la zone de la fosse. La tour s'élève sur 10 mètres de hauteur environ et l'on peut y observer des embrasures, comme des meurtrières, dont la fonction était défensive.

Église de Sant Esteve de Peratallada. C'est un remarquable temple roman doté de deux nefs. Sur la façade, se distingue notamment la porte, dont l'arc est en plein cintre courbé. Son clocher s'avère être un clocher-mur, aussi appelé clocher-peigne. Le tombeau du Baron Gilabert de Cruïlles, un ossuaire gothique, est conservé à l'intérieur de l'église.

La Place des Voûtes. De forme rectangulaire, elle était anciennement dotée de porches aux extrémités nord et est, et probablement aussi du côté méridional. Les arcs du côté nord sont les seuls qui se conservent même s'ils sont à demi cachés par les constructions qui se sont ensuite érigées à partir des arches.



PERATALLADA



AJUNTAMENT DE FORALLAC
Carrer Unió, 3 · 17111 Vulpellac
Tel. +34 972 64 55 22
Tel. Vigilància local 607 642 300
www.forallac.cat
Instagram: @ajuntament_forallac
Facebook: @forallac

OFICINA DE TURISME
Plaça Castell, 3 · 17113 Peratallada
Tel. +34 872 98 70 30
Tel. +34 972 64 55 21
turisme@forallac.cat
www.visitperatallada.cat
Facebook: @visitperatallada



PERATALLADA

GUIA DE ESTABLECIMIENTOS TURÍSTICOS GUIDE DES ÉTABLISSEMENTS TOURISTIQUES

MUNICIPI DE FORALLAC

fonteta / peratallada / vulpellac / canapost / sant climent i santa susanna de peralta / fitor

www.visitperatallada.cat



RESTAURANTS / RESTAURANTES / RESTAURANTS

1	Bar del Poble	Plaça Castell, 3	972 63 48 01
2	Bonay	Plaça Voltes, 13	972 63 40 34
3	Cala Nena	Plaça Voltes, 11	972 63 48 03
4	Candelaria	C/ Major, 9	972 63 41 81
5	Can Nau	Plça. Esquiladors, 2	972 63 40 35
6	El Borinot	C/ del Forn, 15	972 63 42 21
7	El Pati	C/ Hospital, 13	972 63 40 69
8	L'Arc Vell	Plça. Castell, 2	972 63 40 00
9	La Cort	Plça. Voltes, 8	972 63 48 68
10	La Riera	Plça. Voltes, 3	972 63 41 42
11	La Roca	C/ Roca, 8	972 63 41 72
12	Papibou	C/ Major, 10	972 63 50 30
13	Pou Dolç	Plça. Voltes, 6	972 63 40 15
14	L'Eixida	C/ Forn, 4	972 63 48 06

ALLOTJAMENT / ALOJAMIENTO / ACCOMMODATION / HÉBERGEMENT

1	Ca l'Aliu PG-000142	C/ La Roca, 6	972 63 40 61
2	Ca l'Anguila PG-000176	Mas Geli, 1	972 63 41 13
3	Can Solés PG-000127	C/ La Torre, 1	972 63 41 63
4	Casa Major PG-000907	C/ Major, 14	629 913 209
5	Castell de Peratallada Decimonónico S.L. HUTG-017630	C/ Marqués de Robert, 4	620 587 073
6	Hostal La Riera HG-002236	Plça. Voltes, 3	972 63 41 42
7	Hotel Aatu HG-002241	Ctra. Comarcal La Bisbal - Peratallada	617 464 914
8	Hotel El Cau del Papibou HG-002267	C/ Major, 10	972 63 47 16
9	Hotel El Pati HG-002275	C/ Hospital, 13	972 63 40 69
10	Hostal Blau HG-002294	C/ del Forn, 2	972 63 41 85
11	Mas Sarís HUTG-012607	C/ Santa Maria, 2	645 880 076

COMERÇ / COMERCIO / COMMERCE

1	LAOH	C/ Major, 10	650 13 23 10
2	Ceràmica Ley	C/ La Bisbal, 3	972 98 36 49
3	Ca la Lola	Plça. Voltes, 12	972 63 40 44
4	El Pedris	Plça. Voltes, 14	972 63 42 36
5	Gelat Artesà de Peratallada	C/Major, 13	972 63 49 64
6	La Rosa de Maria	C/ Roca, 7	666 98 58 44
7	L'Eskinyo	C/ Major, 4	972 63 48 08
8	Les Voltes	Plça. Voltes, 5	972 63 41 21
9	Locafrutai	C/ Forn, 13	617 07 81 17
10	Magdaleneria Cal Tuset	Plça. de l'oli, 1	678 48 71 36
11	Sandra's Boutique	Plça. Castell, 3	972 63 48 68
12	Suit	C/ Hospital, 11	972 63 47 27
13	Llagurt	Plaça Les Voltes, 2	972 63 47 96
14	The Eleven House	C/ Major, 11	972 96 60 51
15	Perruqueria L'Ecoquette	C/ de la Roca 5-9	972 63 48 50

OCI / OCIO / LEISURE / LOISIRS

1	Overland Centre Equestre	Camí de Peratallada a St. Feliu de Boada	635 607 950
---	--------------------------	--	-------------

carreteres principals / carreteras principales / routes principales / main roads
camins pavimentats / caminos pavimentados / chemins goudronnés / paved paths
camins / caminos / chemins / paths